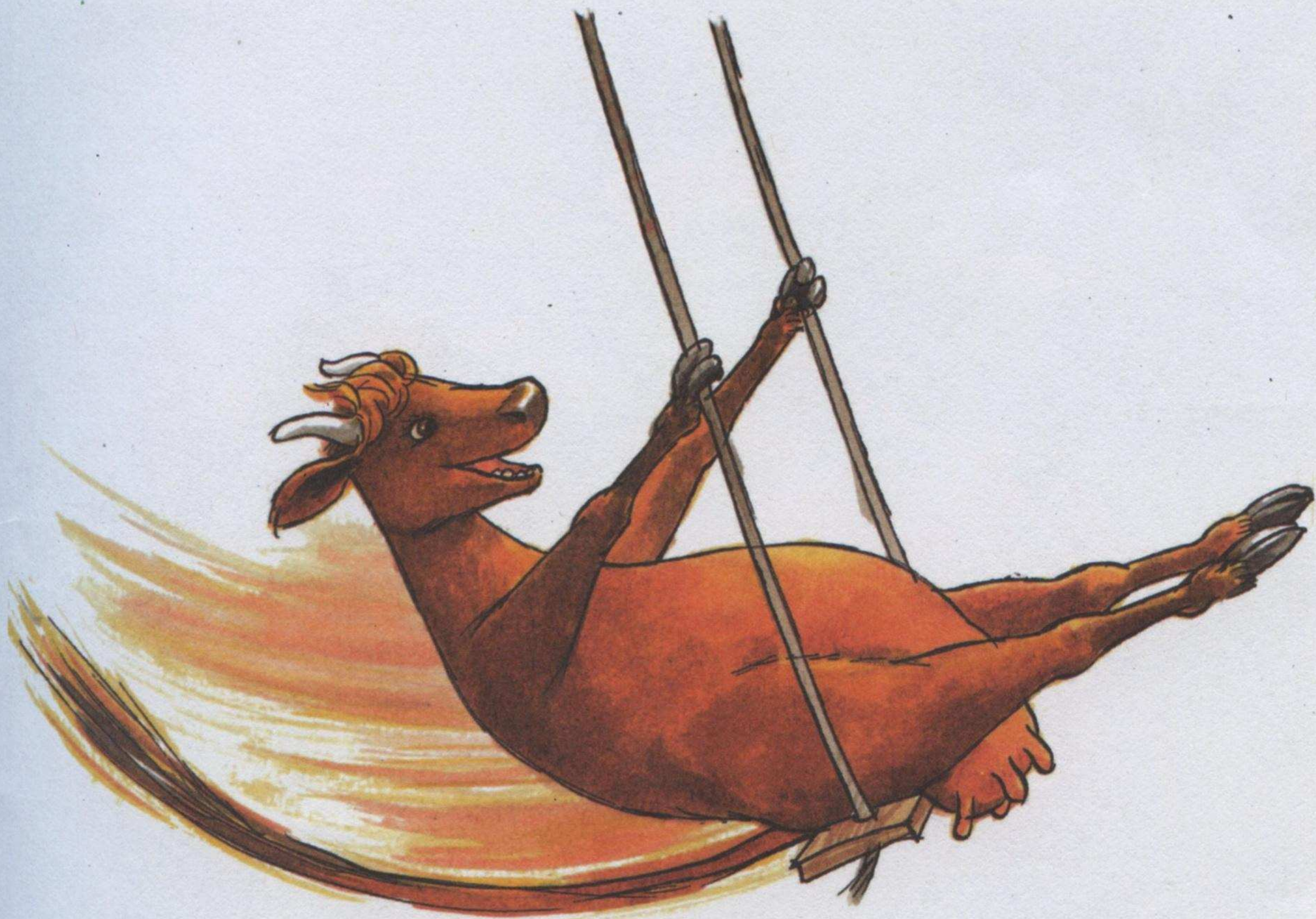


Джуджа Висландер
Томас Висландер
Свен Нордквист

МАМА МУ НА КАЧЕЛЯХ



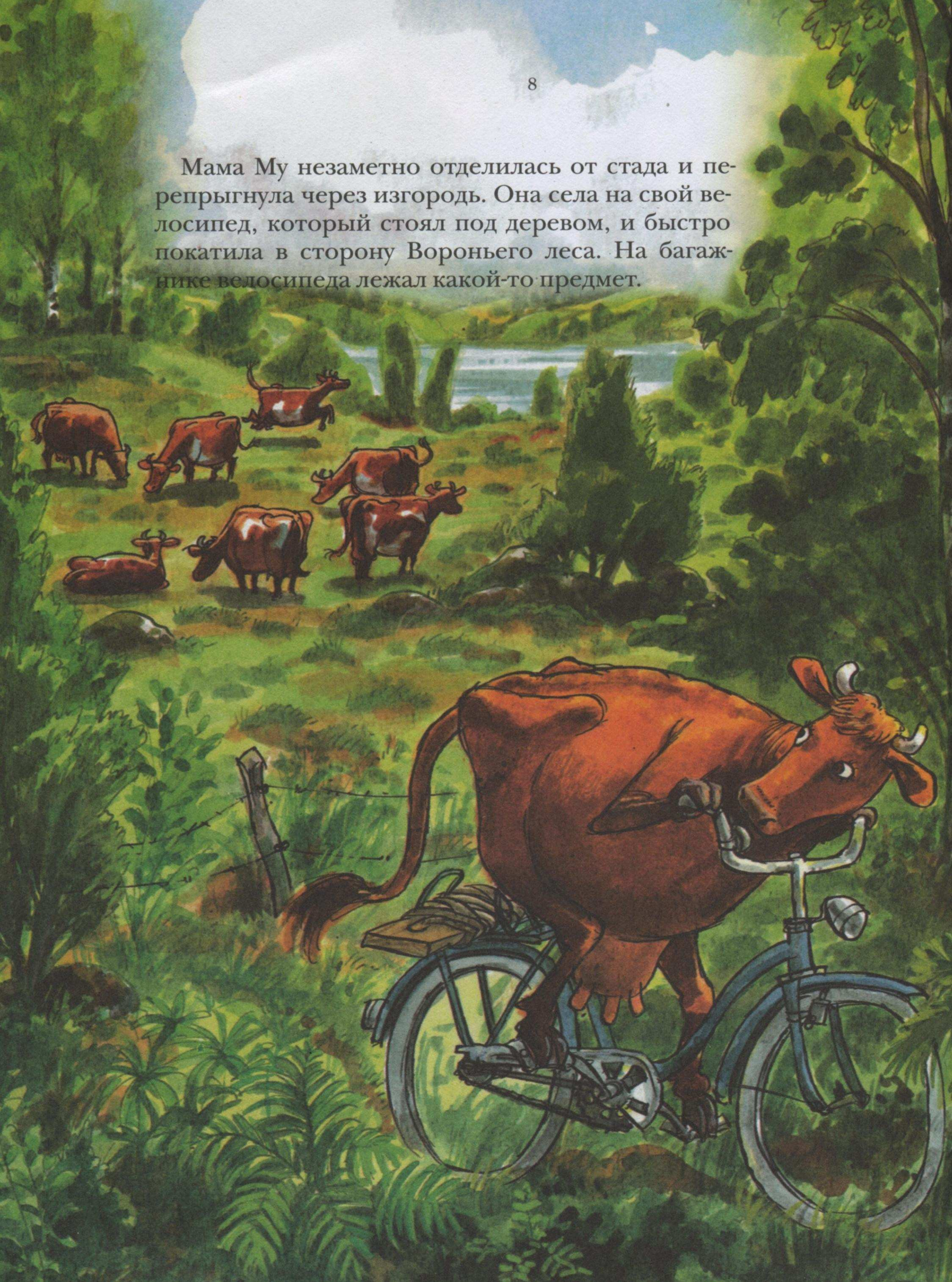
МАМА МУ НА КАЧЕЛЯХ



Стоял жаркий летний день.
Припекало солнышко, весело щебетали птички,
деловито жужжали мухи и пчёлы.
Коровы гуляли по зелёному лугу и щипали сочную
траву. Все, кроме Мама Му.



Мама Му незаметно отделилась от стада и перепрыгнула через изгородь. Она села на свой велосипед, который стоял под деревом, и быстро покатила в сторону Вороньего леса. На багажнике велосипеда лежал какой-то предмет.



Тук! Тук! Тук! — Мама Му постучала копытом по ветке старой ели, на которой Ворон построил свой домик.

— Эй, Ворон! — позвала она, понизив голос.

Из домика тут же высунулась голова Ворона. Он увидел Маму Му и закричал так громко, что слышно было, наверное, на другом краю леса:

— Кар-р, это ты, Мама Му? Ты зачем пришла в мой лес? Будешь пастись на поляне, жевать траву и таращить глаза, как это делают все коровы?

— Тс-с-с, — шёпотом ответила ему Мама Му. — Не кричи так громко. Я не хочу, чтобы мой хозяин тебя услышал.



Фр-р-р! Фр-р-р! Хлоп!

Ворон, взмахнув крыльями, вылетел из домика и уселся на руль велосипеда.

— Опять ты что-то придумала? — спросил он и посмотрел на Маму Му одним глазом.

— Я прошу тебя помочь мне в одном деле, — сказала Мама Му.

В этот момент Ворон заметил кое-что интересное.

— Кар-р! Это что у тебя на багажнике? — закричал он. — Зачем тебе дощечка и верёвки?

— Это будущие качели, — объяснила Мама Му.

— Качели? — изумился Ворон.

— Да, качели! — тихо сказала Мама Му. — Я хочу покачаться на качелях. И не удивляйся, пожалуйста.

Эти верёвки надо привязать к нижней ветке. Ты привяжешь их во-о-н там...



— Я?! — закричал Ворон. — Привяжу?! Ущипните меня за пёрышки!

Он замахал крыльями, вспорхнул с руля велосипеда и стал быстро-быстро летать вокруг рогатой головы Мама Му.

— Я не буду привязывать качели для какой-то там коровы! — вопил он на лету.

— Но ведь я сама не смогу их привязать, — миролюбиво сказала Мама Му. —

А ты сможешь, ведь у тебя есть крылья, похожие на руки. И взлететь к нижней ветке я тоже не могу. А ты можешь, потому что умеешь летать.



Ворон уселся на ветку перед самым носом Мама Му и начал её уговаривать:

— Ты ведь *корова*, Мама Му. Ты, конечно, само очарование, но ты всего лишь — *корова*! А **КОРОВЫ! НИКОГДА! НЕ КАЧАЮТСЯ! НА КАЧЕЛЯХ!**

— Му-у, в том-то всё и дело, — вздохнула Мама Му. — Очень жаль, что коровы никогда не качаются на качелях.

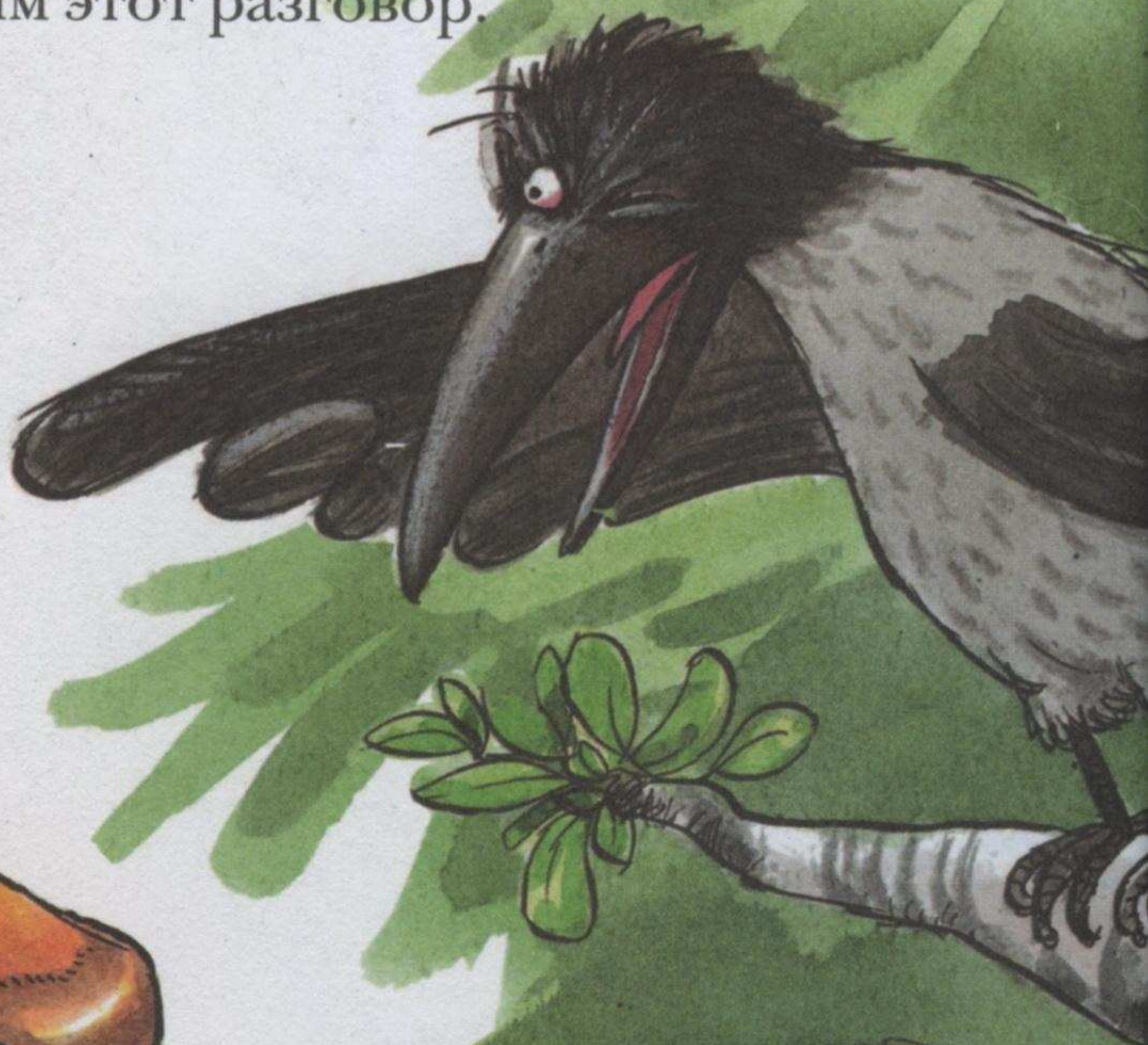
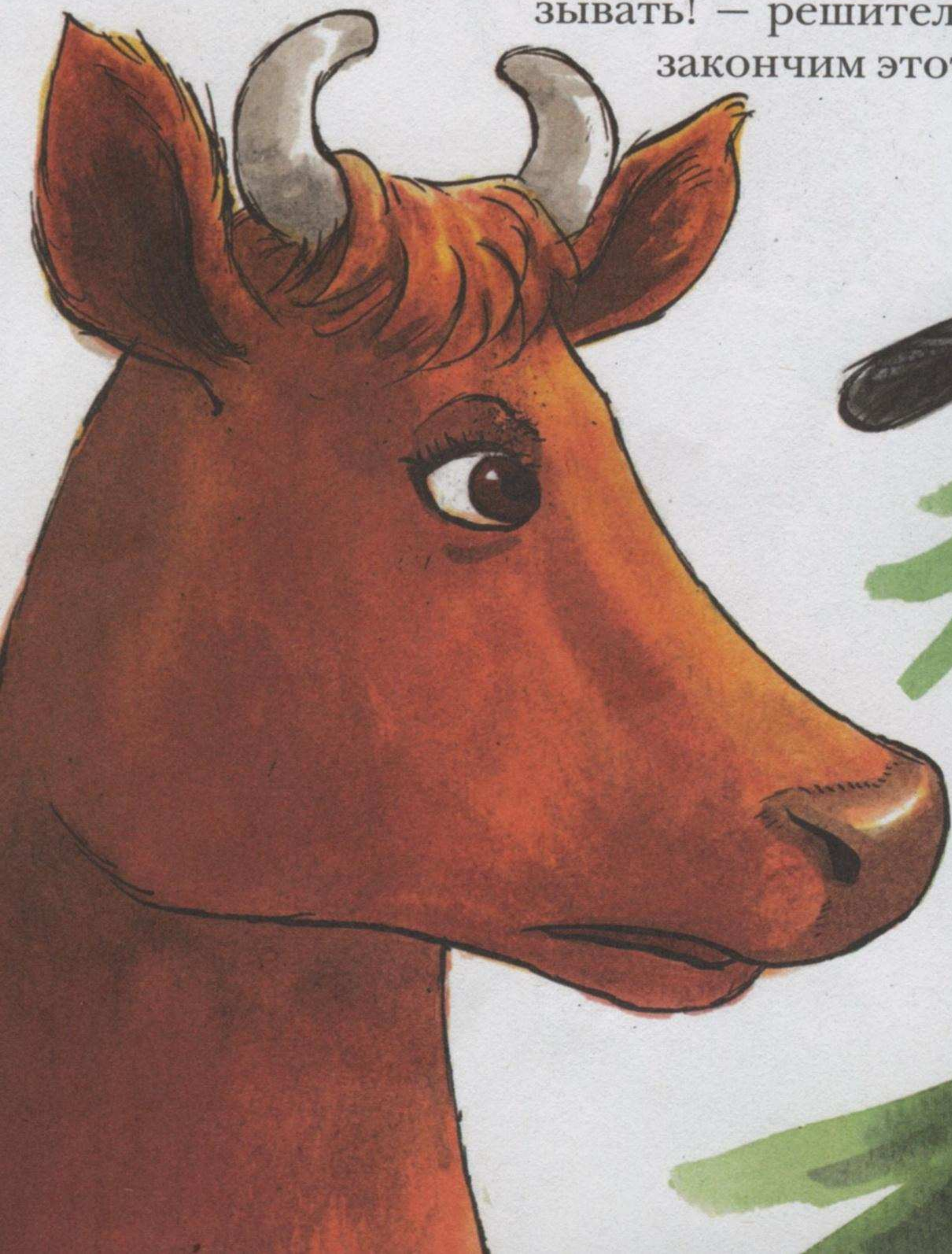
— Жаль?! — закричал Ворон. — Кар-р! Коровы гуляют по лугу и щиплют траву. А ещё лежат, и жуют жвачку, и таращат глаза. А потом они приходят в коровник, где их доят. И все коровы очень довольны такой жизнью!

— А *ты* такой жизнью был бы доволен? — спросила Мама Му.

— Я?! Нет! — подпрыгнул на ветке Ворон. — Конечно нет! Но ведь я ворон, а не корова.

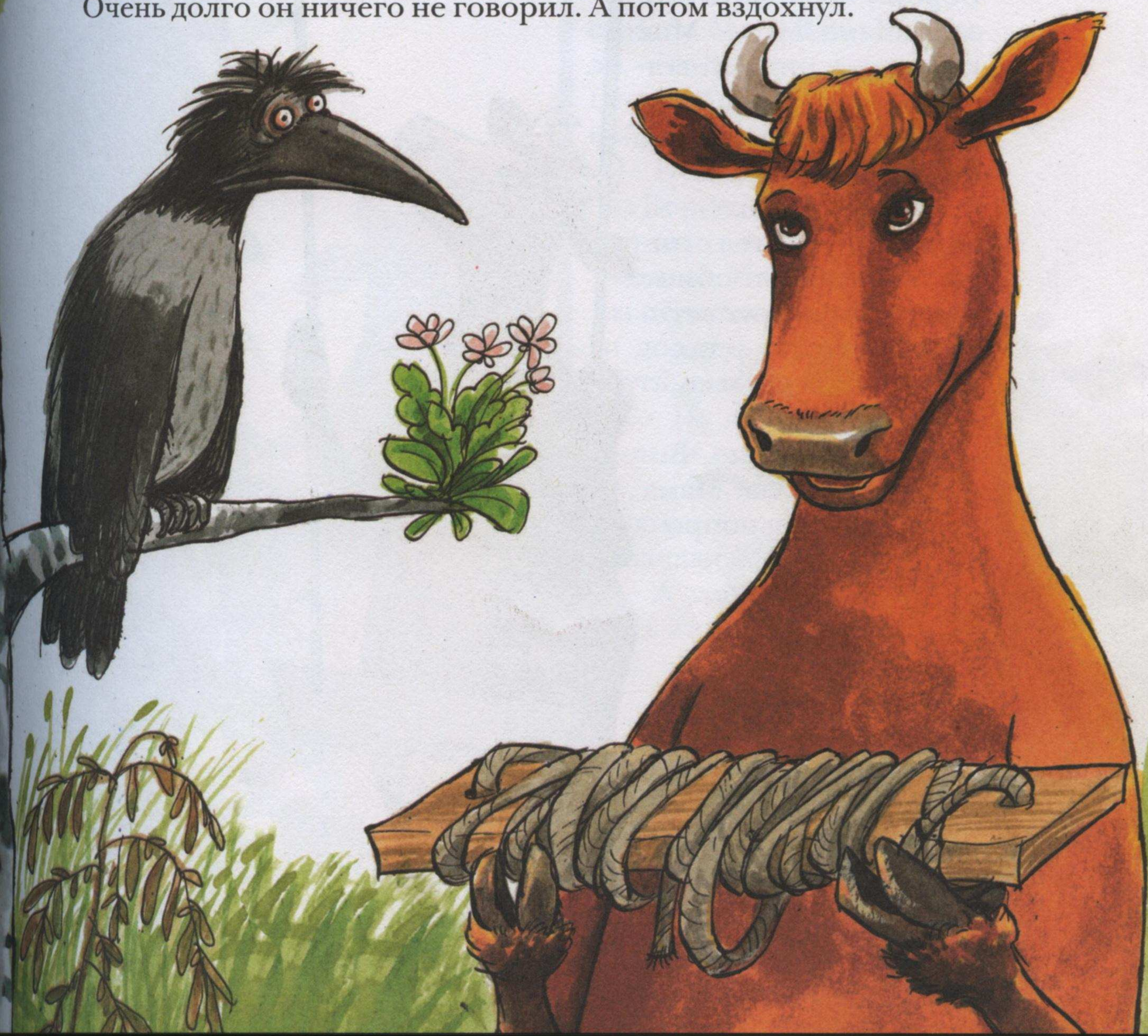
— Я тоже недовольна, — сказала Мама Му, — хоть я и корова.

— И не уговаривай меня, Мама Му. Не буду я ничего привязывать! — решительно отказался Ворон. — И давай закончим этот разговор.



Но Мама Му умоляюще посмотрела на Ворона своими большими красивыми глазами. А потом сказала самым приятным голосом, каким только могла:

— Му-у, дочка моего хозяина рассказала мне, что все дети очень любят качаться на качелях. И тогда мне тоже захотелось покачаться! Но она сказала, что из этой затеи ничего не выйдет: ну кто же станет привязывать качели для коровы? А я ответила, что у меня есть друг. Это добрый друг, который хорошо ко мне относится и всегда помогает мне, если я в этом нуждаюсь. Он ни за что мне не откажет, если я попрошу. Моего друга зовут Ворон. Ворон сидел очень тихо и смотрел перед собой. Очень долго он ничего не говорил. А потом вздохнул.



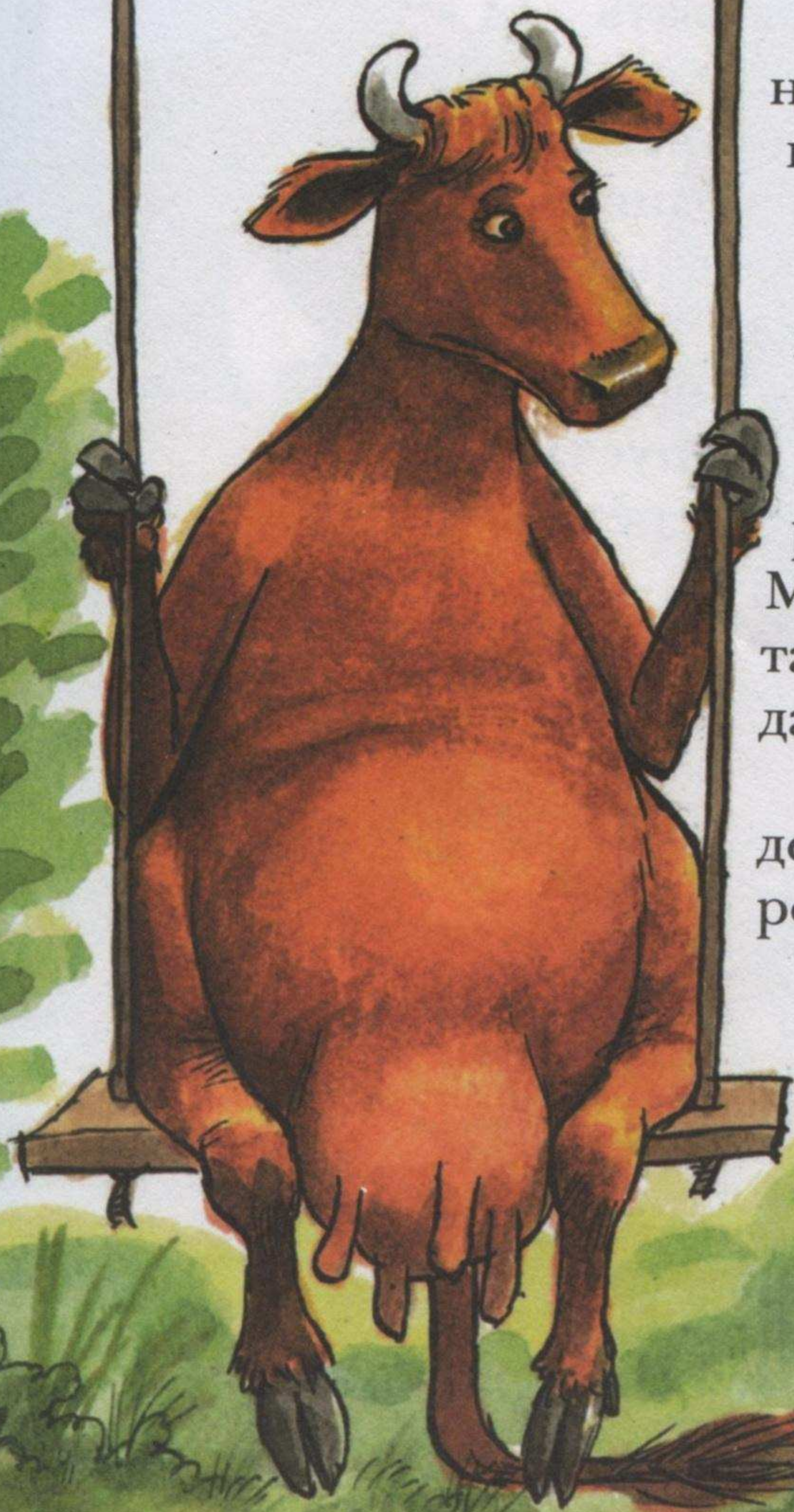


— Так ты говоришь, привязать к нижней ветке? — наконец произнёс он.

— *Вот и прекрасно,* Ворон, — радостно сказала Мама Му. — Мне кажется, к нижней ветке — лучше всего. Тогда можно будет качаться без помех.

Ворон ухватился за верёвки и взлетел с ними на ветку. Он обмотал концы вокруг ветки и завязал — так крепко, как только смог.

— Замечательно, Ворон, — сказала Мама Му. — Сейчас я попробую покачаться.



Мама Му повернулась спиной к качелям и опустилась на дощечку.

Пока что всё было хорошо. Но качели даже и не думали качаться.

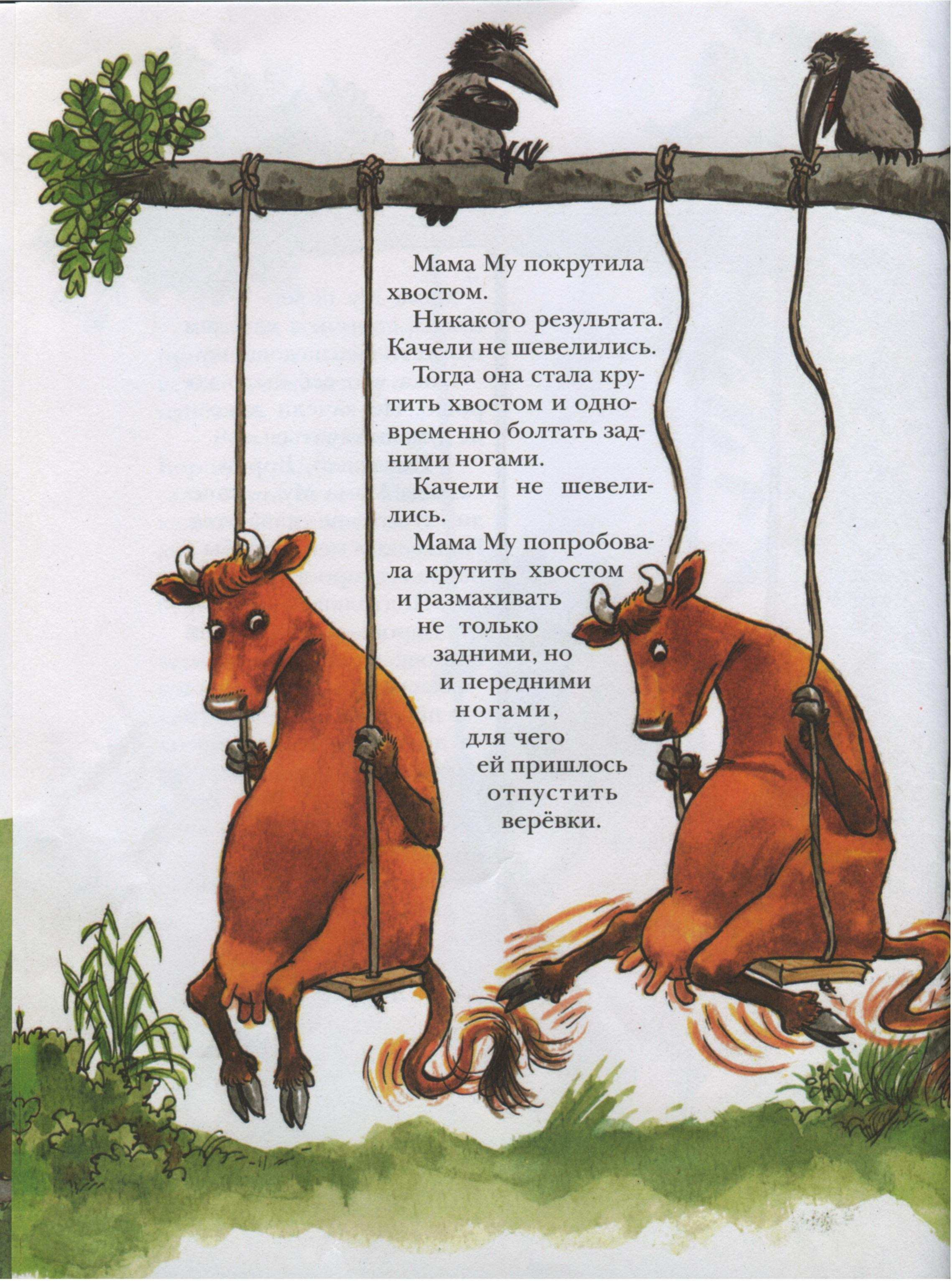
— Послушай, Ворон, — сказала Мама Му, — качели что-то не качаются. Подтолкни меня, чтобы я набрала скорость.

— Подтолкни! — фыркнул Ворон. — Подтолкнуть корову, чтобы она покачалась? Ущипните меня за пёрышки! Если кто-то и должен тебя подтолкнуть, так это ты сама.

— Ну пожалуйста, Ворон, — попросила Мама Му, — не могу же я подталкивать саму себя, когда качаюсь.

— А тогда ты так и будешь висеть, — сказал Ворон. — Я толкать *не буду!*





Мама Му покрутила
хвостом.

Никакого результата.
Качели не шевелились.

Тогда она стала кру-
тить хвостом и одно-
временно болтать зад-
ними ногами.

Качели не шевели-
лись.

Мама Му попробова-
ла крутить хвостом
и размахивать
не только
задними, но
и передними
ногами,
для чего
ей пришлось
отпустить
верёвки.

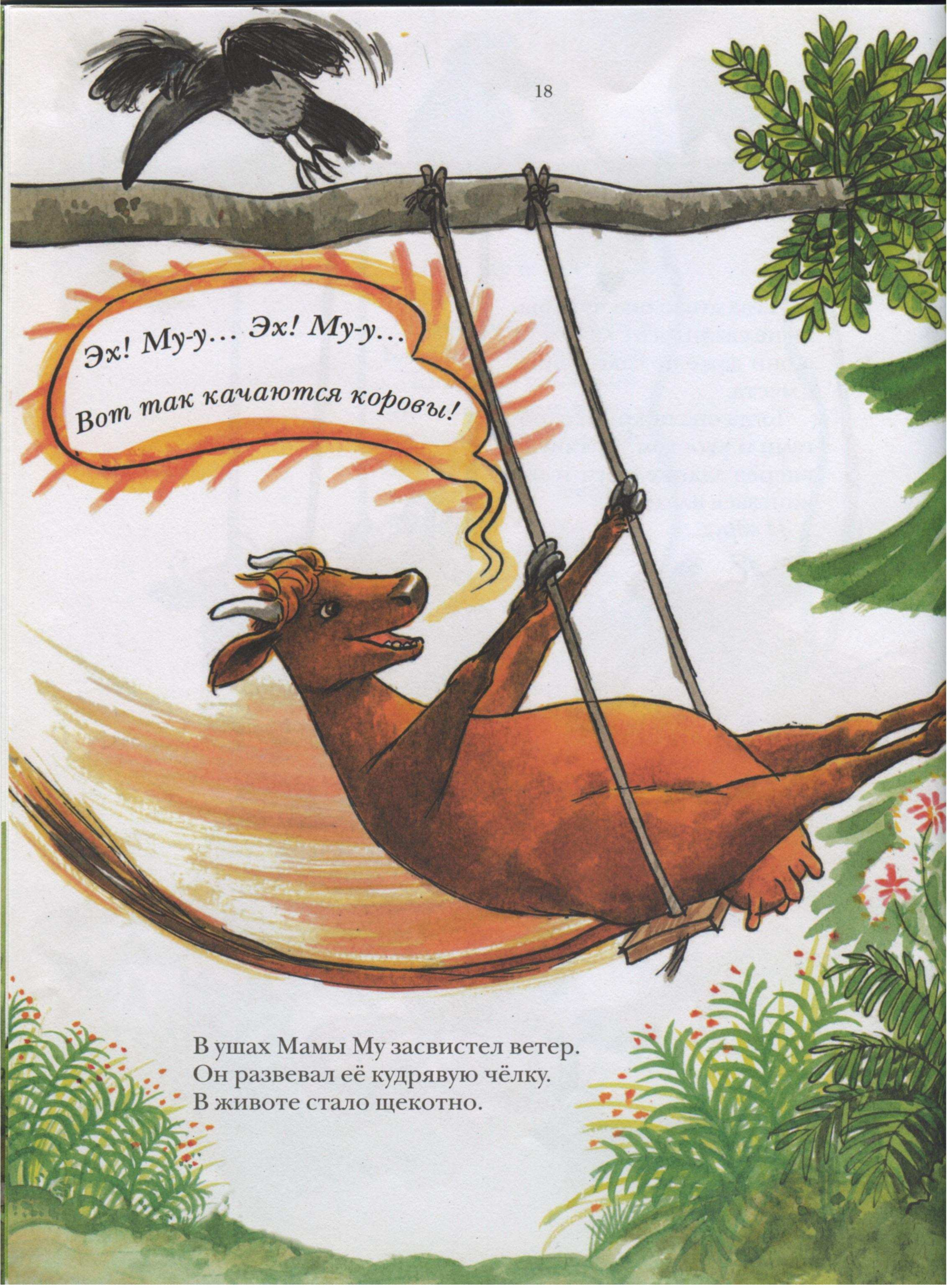


Из-за этого она чуть бы-
ло не свалилась с качелей,
а они даже не сдвинулись
с места.

Тогда она покрутила ро-
гами и хвостом, вытянула
вперёд задние ноги и от-
кинулась назад.

И вдруг...





Эх! Му-у... Эх! Му-у...
Вот так качаются коровы!

В ушах Мамы Му засвистел ветер.
Он развевал её кудрявую чёлку.
В животе стало щекотно.



— Скоро твоя очередь качаться, Ворон! — крикнула Мама Му.
— Кар-р! — всполошился Ворон. — Моя очередь?!
Качаться?! Ущипните меня за пёрышки!
Много глупостей мы с тобой натворили.
Но чтобы качаться на качелях? Нет!
Вороны не качаются. Качаются только
дети.

— И коровы, — добавила Мама Му и
продолжала качаться.

Вперёд-назад-вперёд-назад...

И тут до них донеслось отдалённое
тарахтенье мотора.

Тр-р-р-р...



— Твой хозяин! На тракторе! — закричал Ворон. — Если он увидит, что его корова качается на качелях, у него крыша поедет!

— Не кричи, — сказала Мама Му, — лучше скажи, как остановить качели.

Она вытянула одну ногу вперёд, другую назад.

Качели не останавливались.

Тогда она легла на живот.

Качели не останавливались.

— Ну, Ворон! — пропыхтела Мама Му. — Встань передо мной, и тогда качели остановятся.

— Ещё чего?! — перепугался Ворон. — И получить по голове удар *коровой*?! Тогда у меня крыша поедет! Лучше дёрни за ручку тормоза!





Мама Му поискала.

— Мне кажется, на этих качелях нет ручки тормоза, — сказала она.

ТР-Р-Р-Р!

Тарахтенье становилось всё громче и громче.

Трактор был уже совсем рядом.

— Если не можешь остановить качели — прыгай! — отчаянно крикнул Ворон.

Мама Му закрыла глаза и... прыгнула.

Раздался страшный треск!

Это Мама Му приземлилась на большой зелёный куст.

Мама Му стояла за тонкой берёзкой.

— Спрячься за дерево! — прошипел Ворон.

— Му-у, — сказала Мама Му, — я уже спряталась за дерево.

— Интересно, что твой хозяин делает здесь, в лесу? — задумчиво произнёс Ворон. — Он должен быть на своём скотном дворе. Очень странно.

— Да-а, интересно, что он тут делает, — сказала Мама Му и посмотрела прямо на своего хозяина.

— *Не пяль на него глаза!* — накинулся на неё Ворон. — А не то он тебя заметит! Пригни голову. И рога спрячь!

— Спрятать рога? Му-у, но как, Ворон?

— И убери хвост, корова! Он торчит из-за дерева с другой стороны. И уж во всяком случае, перестань им *махать!*

— Так я же пытаюсь его убрать...

— Кар-р! Какая ты глупая, Мама Му.

— Му-у! Это не я глупая, Ворон. Это дерево слишком маленькое.

Ворон осторожно высунул голову из-за камня.



— Так-так, сейчас посмотрим, что там происходит, — произнёс он с умным видом.

— А мне отсюда ничего не видно, — пожаловалась Мама Му.

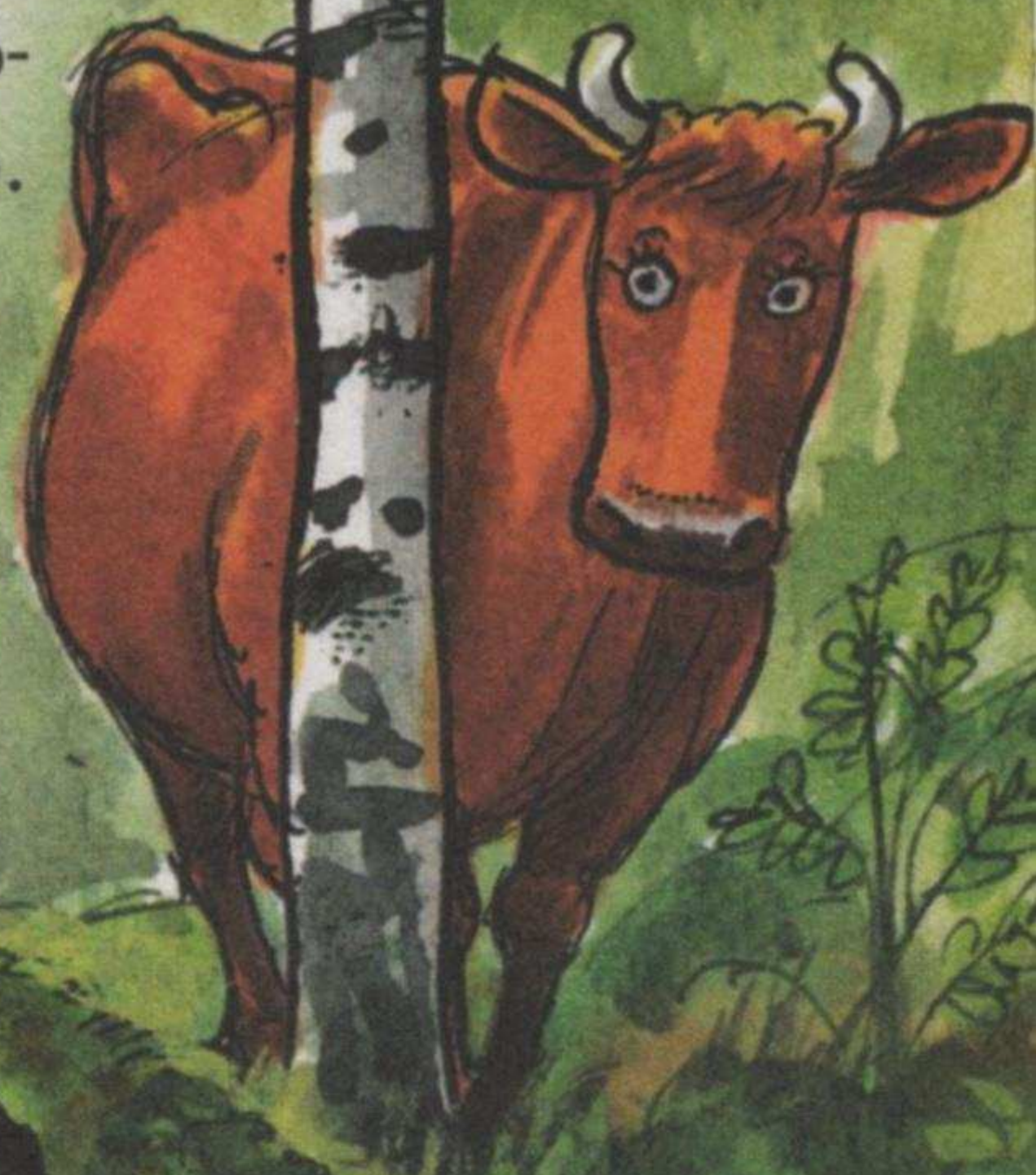
— А тебе и не нужно ничего видеть, — сказал Ворон, — потому что я вижу *всё*! Твой хозяин спускается со своего трактора... Подходит к качелям... Почёсывает голову и... Очень, очень *странно*!

— Что же в этом странного, Ворон? Просто он не может понять, откуда в лесу взялись качели.

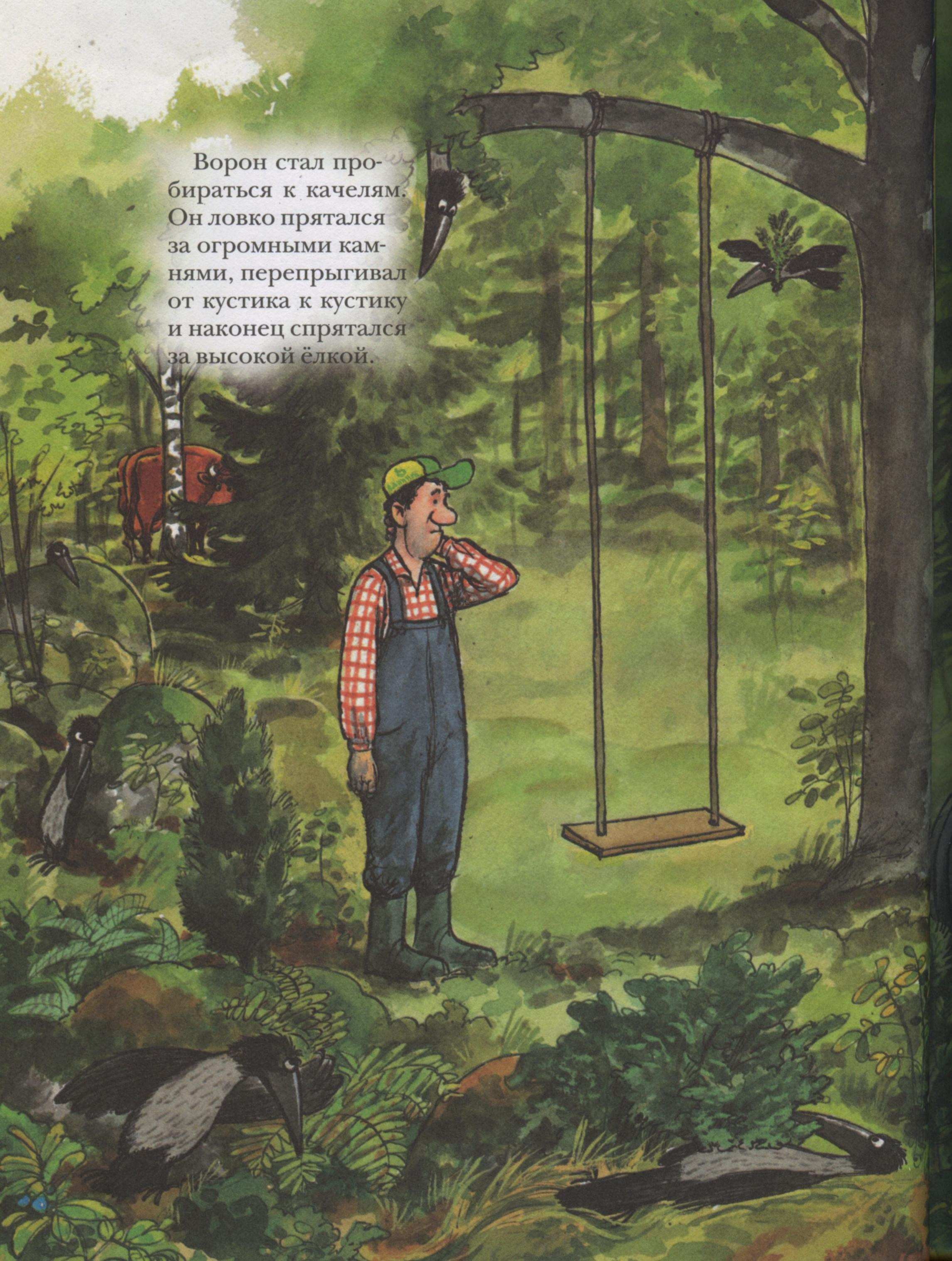
— Я не о том, Мама Му! Твой хозяин *садится* на качели!.. Он *качается*! — воскликнул Ворон. — А ну-ка перестань качаться! Хватит, вставай сейчас же! Прочь отсюда! Брысь, папаша! Отправляйся домой и займись своим делом. Дои коров. Паши землю. Сгребай сено. Уезжай немедленно! Кати отсюда на своём тракторе! Спасибо за компанию. Пока-пока... Ну то-то же!

Ворон с облегчением вздохнул.

— Твой хозяин слезает с качелей, — сказал он. — Стоит. Ты тоже стой, где стояла, Мама Му, и не шевелись. Я продолжаю наблюдение.



Ворон стал про-
бираться к качелям.
Он ловко прятался
за огромными кам-
нями, перепрыгивал
от кустика к кусту
и наконец спрятался
за высокой ёлкой.



Хозяин Мамы Му ничего не замечал.
Он стоял, смотрел на качели
и качал головой.



Хозяин Мама Му сел на трактор и уехал.
Вскоре тарахтенье стихло за деревьями.
Ворон вернулся к Маме Му.

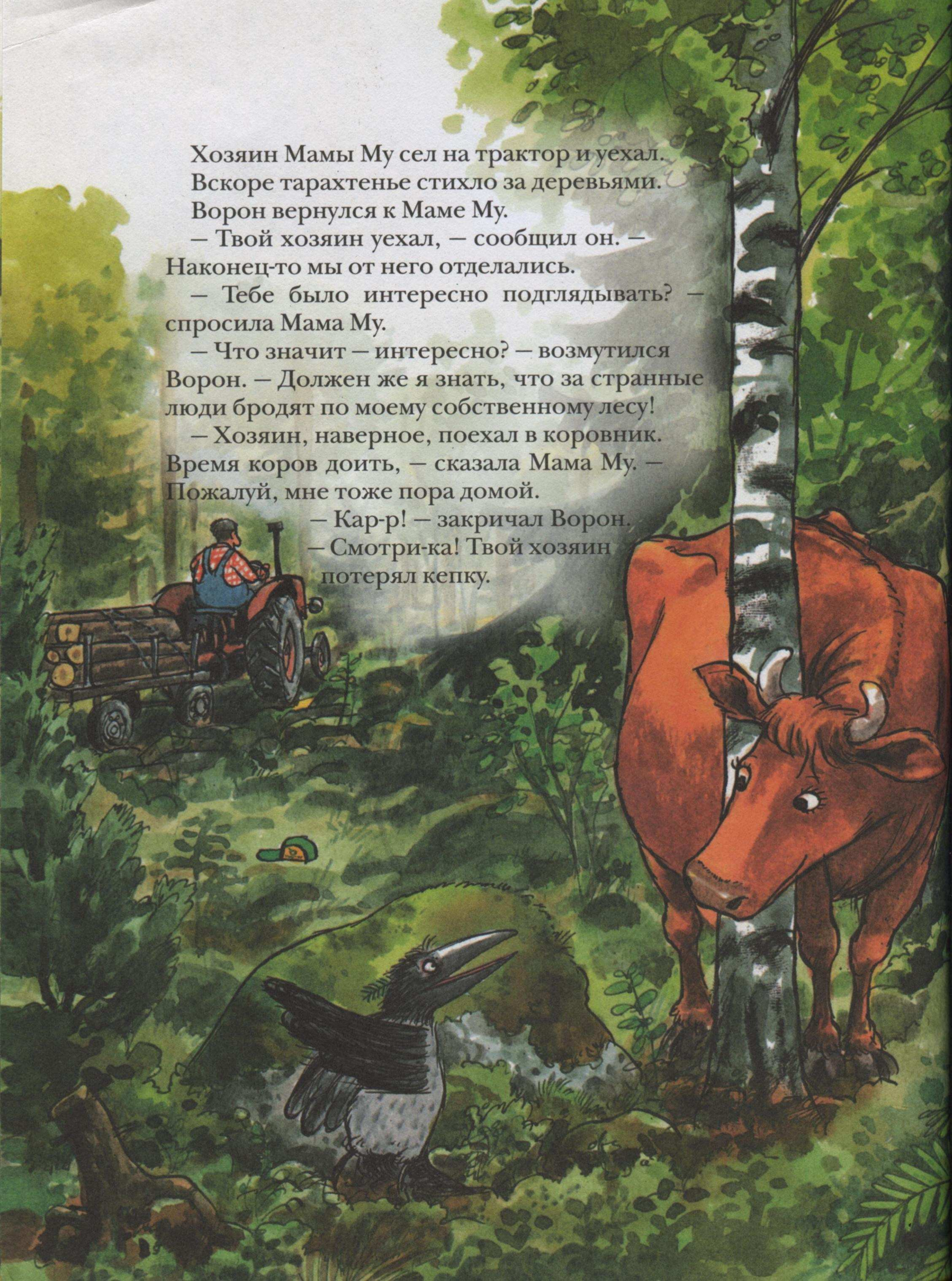
— Твой хозяин уехал, — сообщил он. —
Наконец-то мы от него отделались.
— Тебе было интересно подглядывать? —
спросила Мама Му.

— Что значит — интересно? — возмутился
Ворон. — Должен же я знать, что за странные
люди бродят по моему собственному лесу!

— Хозяин, наверное, поехал в коровник.
Время коров доить, — сказала Мама Му. —
Пожалуй, мне тоже пора домой.

— Кар-р! — закричал Ворон.

— Смотри-ка! Твой хозяин
потерял кепку.



— Ничего страшного, я прихвачу её с собой, — сказала Мама Му. — Давно хотелось примерить эту кепочку.

Она натянула кепку на голову, уселась на велосипед и спросила:

— А качели будем снимать?

— Зачем? — ответил Ворон и посмотрел на Маму Му одним глазом. — Они мне не мешают. Пусть повисят в моём лесу. Вдруг кому-то захочется покачаться.

— Но мне кажется, ты говорил, что вороны не качаются, — напомнила Мама Му.

— Конечно же, не качаются! Никогда, ни один ворон! Просто я подумал, что, возможно, когда-нибудь в мой лес зайдёт какая-нибудь корова и ей вдруг захочется покачаться.

— Счастливо тебе, Ворон, — сказала Мама Му и поехала домой.



Остальные коровы уже были в коровнике.

Хозяин приступил к дойке. Мама Му незаметно пробралась к своему стойлу через заднюю дверь.

«Хо-хо, хо-хо, — думала она. — И что это была бы за жизнь: изо дня в день пастись, жевать и таращить глаза только потому, что ты корова!»

